

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR
ASSISTANT DE GESTION PME-PMI
A REFERENTIEL COMMUN EUROPEEN

LANGUE VIVANTE ETRANGERE ECRITE - ITALIEN

SESSION 2011

Durée : 2 heures
Coefficient : 2

Matériel autorisé :

L'usage du dictionnaire unilingue est autorisé.

Tout autre matériel est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS ASSISTANT DE GESTION PME-PMI A RCE	Session 2011
LANGUE VIVANTE ETRANGERE ECRITE - ITALIEN	Code : APLVE-ITA Page : 1/3

TRAFIME L'AZIENDA SICILIANA CHE PREFERISCE IL KNOW HOW PIEMONTESE AL BASSO COSTO DELL'EST

« Con i soldi guadagnati in 40 anni di attività imprenditoriale avrei potuto comprare una villa a Saint Tropez, ma ho preferito acquistare presse. Voglio lasciare ai miei figli qualcosa di concreto per il loro futuro. Così mi son detto: cosa c'è di meglio di una nuova industria?». Riccardo Coffa, titolare Trafime (sede a Misterbianco, in provincia di Catania), spiega così la sua scelta di aprire un nuovo stabilimento a Carmagnola (Torino) per rafforzare la produzione di componenti per auto, che già oggi conta clienti come Fiat, Chrysler, General Motors, Mercedes, Bmw, Volkswagen e Peugeot-Renault.

Una scelta insolita, la sua, in un periodo caratterizzato da una nuova ondata di delocalizzazioni, alla ricerca di costi bassi. «Tanti miei colleghi hanno spostato la produzione in Polonia o in Romania, ma resto convinto che la leva del prezzo non sia l'unica voce su cui si gioca la sfida per la competitività. Anzi, sempre più conterà la capacità di innovare e l'obiettivo si può raggiungere solo puntando sulle capacità delle persone». [...] «La recessione ha lasciato a casa molti tecnici e ingegneri piemontesi capaci. Professionisti con una lunga esperienza alle spalle e un know-how difficile da trovare altrove, con una straordinaria volontà che spesso deriva dalla necessità di continuare a mantenere moglie e figli», precisa Coffa. «Così, volendo creare un nuovo stabilimento non ho avuto dubbi nello scegliere l'area torinese». Quindi aggiunge: «Il numero dei pezzi fallati¹ nelle nostre produzioni è praticamente pari a zero: un risultato che abbiamo raggiunto non certo per magia, ma affinando progressivamente la tecnica, investendo in tecnologia e in formazione del personale».

L'investimento ammonta a 30 milioni di euro, una cifra che assume un certo peso se rapportata a un'azienda che fattura la stessa cifra (nel 2009 il giro d'affari è calato del 35%, quota recuperata nel corso di quest'anno). Difficoltà di finanziamento presso le banche? «Non nego che ce ne siano a livello nazionale, ma nel mio caso non ho riscontrato particolari difficoltà. La crisi è un'opportunità di crescita per quelle aziende, come la nostra, che fanno utili e non sono appesantite dai debiti. Ho trovato banchieri ben disposti a vagliare la bontà del progetto».

Con la nuova struttura, i dipendenti passeranno dagli attuali 70 a circa 100, destinati a restare stabili anche in futuro. «Non sono d'accordo con chi dice che grande è meglio. Può valere in alcuni casi, ma non sempre», commenta. [...]

Resta il dubbio del perché abbia scelto di realizzare uno stabilimento da zero, lontano da casa, anziché ristrutturarne uno vicino a Catania. «La scelta di Carmagnola ci consente di ridurre sensibilmente i costi di trasporto verso i mercati internazionali», precisa. «Inoltre, in questo modo abbiamo potuto dotare la struttura di tutte le tecnologie più moderne, senza creare problemi di compatibilità con l'esistente».

Luigi DELL'OLIO, www.ilsole24ore.com, 7 ottobre 2010

¹ i pezzi fallati = les pièces défectueuses

BTS ASSISTANT DE GESTION PME-PMI A RCE		Session 2011
LANGUE VIVANTE ETRANGERE ECRITE - ITALIEN	Code : APLVE-ITA	Page : 2/3

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10/20)

Faire en français le compte rendu de ce texte (150 mots +/- 10%).

II – EXPRESSION ÉCRITE (10/20)

Rédiger en italien le courrier suivant :

Vous êtes Émilie GIULIA et vous habitez à Turin, au n°54 de la rue Lingotto. Vous postulez auprès de l'entreprise TRAFIME, située à Misterbianco (Catane), au n° 86 de la rue Pietro Bembo, pour un emploi d'assistante de gestion à pourvoir dans l'établissement de Carmagnola.

De nationalité française, vous êtes titulaire d'un BTS Assistante de Gestion obtenu en 2005 au Lycée Léopold, 125 rue Duchesne, à Paris. De septembre 2005 à septembre 2008, vous avez travaillé dans l'entreprise VOITURÉCO, à Paris, qui fournit des pièces de voiture aux entreprises françaises. Actuellement, vous êtes employée chez FUTURMAC à Turin, une entreprise qui gère la vente d'automobiles entre l'Allemagne et l'Italie. Vous parlez couramment l'anglais et l'italien.

Vous souhaitez donner une nouvelle impulsion à votre carrière au sein de l'entreprise TRAFIME dont le caractère international vous séduit.

Vous annoncez que vous joignez à votre lettre un C.V.

Formules d'usage.